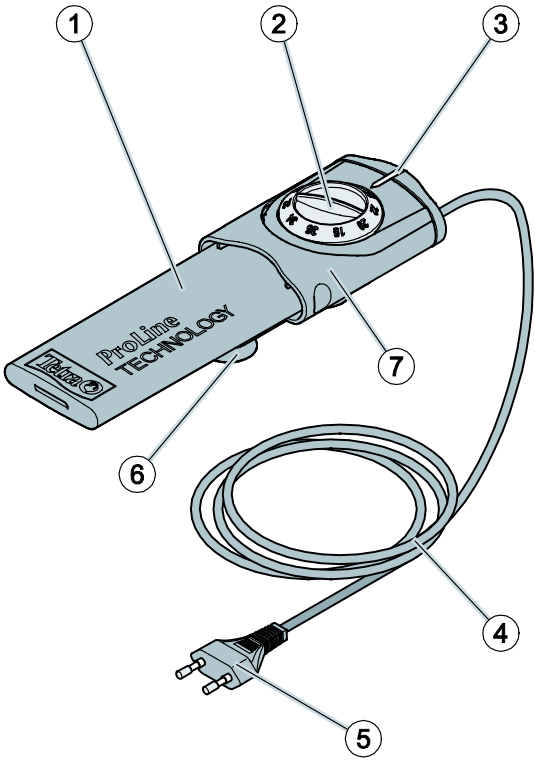
Heater ProLine

50/75/100/150/200/250

D	Deutsche Gebrauchsanleitung	3
UK	English operating instructions	6
F	Mode d'emploi française	9
NL	Nederlandse Gebruiksaanwijzing	13
I	Istruzioni per l'uso in italiano	16
E	Instrucciones de uso en español	20
P	Manual de instruções Português	23
S	Svensk bruksanvisning	27
DK	Dansk brugsanvisning	30
PL	Polska instrukcja obsługi	33
CZ	Český manuál	37
RUS	Инструкция по эксплуатации на русском языке	40


1
2
3
ProLine
TECHNOLOGY
7
6
4
5

Deutsche Gebrauchsanleitung

Vorwort

Diese Gebrauchsanleitung erklärt den sicheren Umgang mit dem Heizstab Tetra Heater ProLine 50/75/100/150/200/250, kurz Heizstab genannt. Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung vor dem Einbauen und dem ersten Gebrauch des Heizstabs vollständig. Beachten und befolgen Sie insbesondere die Sicherheitshinweise. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung immer in der Nähe des Heizstabs auf. Geben Sie die Gebrauchsanleitung weiter, wenn Sie den Heizstab verkaufen oder auf andere Art weitergeben.

Abbildungslegende

(zur Abbildung auf der Innenseite des Umschlags)

Nr.	Beschreibung	Nr.	Beschreibung
1	Heizstab	5	Netzstecker
2	Temperaturwählscheibe	6	Saugnäpfe
3	Temperaturpfeil mit Kontroll-LED	7	Halter
4	Netzkabel (ca. 1,6 m)		

Grundlegende Sicherheitshinweise

Gestaltungsmerkmale von Warnhinweisen

⚠ WARNUNG

Hinweise mit dem Wort WARNUNG warnen vor einer gefährlichen Situation, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Heizstab dient zum Erwärmen und zum Konstanthalten der Wassertemperatur im Aquarium. Er ist nur zum Gebrauch in geschlossenen Räumen bei Raumtemperatur bestimmt. Zum bestimmungsgemäßen Gebrauch gehört auch das Beachten und Befolgen dieser Gebrauchsanleitung, insbesondere der Sicherheitshinweise. Jeder andere oder darüber hinausgehende Gebrauch sowie eigenmächtige Reparaturen und Umbauten gelten als bestimmungswidrig. Bestimmungswidriger Gebrauch kann zu Sach- und Personenschäden führen. Die Tetra GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch entstehen.

Gefahren durch elektrischen Schlag vermeiden

- Schließen Sie den Heizstab nur an eine fachgerecht installierte Steckdose (230 V ~ 50 Hz) an.
- Stellen Sie sicher, dass das Stromnetz durch einen Fehlerstrom-Schutzschalter (Fehlerstrom maximal 30 mA) gesichert ist. Im Zweifelsfall fragen Sie Ihren Elektroinstallateur.
- Stellen Sie sicher, dass keine Feuchtigkeit in die Steckdose gelangen kann.
- Ziehen Sie den Netzstecker in folgenden Situationen:
  - vor jedem Hautkontakt mit dem Wasser
  - vor jedem Wasserwechsel
  - vor Reinigungs- oder Wartungsarbeiten
  - wenn Heizstab, Netzkabel oder Netzstecker Schäden aufweisen.

- Öffnen Sie niemals das Gehäuse.
- Die Netzanschlussleitung dieses Geräts kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung der Leitung ist das Gerät zu verschrotten.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Verbrennungsgefahren vermeiden

- Der Heizstab wird im Betrieb heiß. Berühren Sie ihn nicht mit bloßen Körperteilen.

Aufbau und Funktion

Der Heizstab ist ein automatisches Heizgerät für Aquarien. Die gewünschte Wassertemperatur ist einstellbar. Der Heizstab erhitzt das Wasser auf die eingestellte Temperatur und hält das Wasser konstant auf dieser Temperatur. Die Kontroll-LED leuchtet, wenn der Heizstab heizt. Eine spezielle Abschaltautomatik (Double-Shut-Off) macht den Heizstab besonders sicher. Sie schaltet den Heizstab ab, wenn er nicht vollständig unter Wasser ist und zu überhitzen droht. So ist der Heizstab vor Beschädigung geschützt.

Heizstab einbauen

Die maximale Eintauchtiefe beträgt 80 cm.

Um eine optimale Verteilung des erwärmten Wassers zu erreichen, platzieren Sie den Heizstab an einer Stelle mit Wasserströmung.

- ➢ Wählen Sie eine Einbaustelle an der Innenseite der Aquarienwand, an der der Heizstab vollständig ins Wasser eingetaucht ist.
- ➢ Schieben Sie den Heizstab wie abgebildet (siehe Innenseite des Umschlags) in den Halter, bis er einrastet.
- ➢ Platzieren Sie den Heizstab senkrecht an der Einbaustelle.
- ➢ Drücken Sie den Heizstab mit den Saugnäpfen gegen die Aquarienwand.
- ➢ Führen Sie das Netzkabel nach oben aus dem Aquarium.

Heizstab in Betrieb nehmen

Die am Heizstab eingestellte Temperatur entspricht der Zahl auf der Temperaturwählscheibe, auf die der Temperaturpfeil zeigt (siehe Abbildung auf der Innenseite des Umschlags).

- ➢ Wählen Sie die gewünschte Wassertemperatur mit der Temperaturwählscheibe.

⚠ WARNUNG

Tödlicher Stromschlag bei beschädigter Isolierung!

- ➢ Prüfen Sie Heizstab, Netzkabel und Netzstecker auf sichtbare Beschädigungen.
- ➢ Stecken Sie den Netzstecker nicht in die Steckdose, wenn Beschädigungen sichtbar sind.
- ➢ Trennen Sie den Heizstab im Falle einer Beschädigung sofort vom Netz.

- ➢ Stecken Sie den Netzstecker bis zum Anschlag in eine Steckdose (230 V ~ 50 Hz).

Heizstab reinigen

Der Heizstab ist bis auf gelegentliches Reinigen wartungsfrei. Ablagerungen von Kalk und anderen Substanzen auf dem Heizstab können die Heizleistung beeinträchtigen.

⚠ WARNUNG

Tödlicher Stromschlag bei Beschädigung der Isolierung!

- Ziehen Sie vor Reinigungsarbeiten den Netzstecker.
- Verwenden Sie zum Reinigen keine scharfen oder spitzen Werkzeuge.
- Stellen Sie sicher, dass Sie die Isolierung nicht beschädigen.

- Lassen Sie den Heizstab mindestens 30 Minuten abkühlen.
- Nehmen Sie den Heizstab aus dem Aquarium.
- Reinigen Sie den Heizstab mit einem in Essig getränkten Tuch.
- Spülen Sie den Heizstab mit sauberem Wasser ab.

Hilfe bei Störungen

Bei Störungen wenden Sie sich an Ihren Händler oder das Tetra Technik Service Center. Die Kontaktinformationen finden Sie im Abschnitt *Herstelleradresse*.

Heizstab entsorgen

- Wenden Sie sich an die zuständige lokale Behörde, um genaue Informationen zur Entsorgung zu erhalten.
- Entsorgen Sie den Heizstab vorschriftsgemäß.

Technische Daten

Heater ProLine	50	75	100
Leistung	50 W	75 W	100 W
Gewicht	250 g	250 g	300 g
Abmessungen	158 × 63 × 36 mm	158 × 63 × 36 mm	208 × 63 × 36 mm
Isolationsklasse	II	II	II
Max. Eintauchtiefe	80 cm	80 cm	80 cm
Schutzklasse des Gehäuses	IP X8	IP X8	IP X8
Temperaturabweichung	+/-1°	+/-1°	+/-1°

Heater ProLine	150	200	250
Leistung	150 W	200 W	250 W
Gewicht	300 g	370 g	370 g
Abmessungen	208 × 63 × 36 mm	278 × 63 × 36 mm	278 × 63 × 36 mm
Isolationsklasse	II	II	II
Max. Eintauchtiefe	80 cm	80 cm	80 cm
Schutzklasse des Gehäuses	IP X8	IP X8	IP X8
Temperaturabweichung	+/-1°	+/-1°	+/-1°

Garantie

Wir gewähren 2 Jahre Garantie, gerechnet ab Kaufdatum. Kassenbon bitte aufbewahren! Keine Garantie besteht in Fällen unsachgemäßer Behandlung, bei normalem Verschleiß sowie nicht zulässigem Eingriff in die Gerätetechnik. Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an die Tetra GmbH.

Herstelleradresse

Tetra GmbH
Postfach 1580
D-49304 Melle
www.tetra.net

English translation of the original German instructions

Preface

These instructions outline the safe way to use the heating element Tetra Heater ProLine 50/75/100/150/200/250, or heating element for short. Read these instructions all the way through before installing the heating element and before using it for the first time. Take particular note of the safety information and follow the instructions in relation to safety. Keep these instructions near the heating element at all times. Pass on the instructions for use together with the heating element if you sell the heating element or otherwise give it to someone else.

Legend

(to the figure on the inside of the cover)

No.	Description	No.	Description
1	Heating element	5	Mains plug
2	Temperature dial	6	Suction cups
3	Temperature arrow with pilot LED	7	Holder
4	Mains cable (approx. 1.6 m)		

Basic safety information

Style conventions of warnings

⚠ WARNING

The word WARNING is used to warn of hazardous and dangerous situations which could result in fatality or serious injury.

Proper use

The heating element is designed to heat the water in an aquarium and to keep it at a constant temperature. It is only intended for use in closed rooms at room temperature. Proper use also includes reading and following these instructions, in particular the safety information. Any other use, additional use or unauthorised repairs and modifications are deemed to be improper use. Improper use may result in damage to property and injury to persons. Tetra GmbH will not accept liability for damage caused by improper use.

Prevention of electric shock

- Always connect the heating element to a professionally installed socket (230 V ~ 50 Hz).
- Make sure that the mains supply system is protected by a residual current circuit-breaker (maximum residual current 30 mA). If in doubt, ask a professional electrician.
- Make sure that the socket is immune to the ingress of water and moisture.
- Pull out the mains plug in the following situations:
  - Each time before any skin contact with the water
  - Each time before you change the water
  - Before you carry out cleaning or maintenance work
  - If the heating element, mains cable or mains plug display any damage
- Never open the housing.
- The supply cord cannot be replaced. If the cord is damaged the appliance should be scrapped.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

Prevention of burns

- The heating element becomes hot during use. Do not touch it with any unprotected parts of the body.

Design and operation

The heating element is an automatic heater for aquariums. The required water temperature can be selected. The heating element will heat the water to the selected temperature and ensure that the water is kept at this temperature constantly. The pilot LED comes on when the heating element is heating. A special automatic shut-off function (Double Shut-Off) makes the heating element particularly safe. It switches off the heating element when it is not completely under water and there is a threat of overheating. The heating element is protected therefore against damage.

Installing the heating element

The maximum immersion depth is 80 cm.

Choose a position for the heating element where there is a strong water flow in order to optimise the distribution of the heated water.

- ➢ Select an installation position on the side of the aquarium wall where the heating element will be fully immersed in the water.
- ➢ Push the heating element into the holder as illustrated (see the inside of the cover) until it latches home.
- ➢ Arrange the heating element vertically at the point of installation.
- ➢ Press the heating element with the suction cups against the aquarium wall.
- ➢ Route the mains cable up and out of the aquarium.

Putting the heating element into operation

The temperature set on the heating element is the number on the temperature dial pointed at by the temperature arrow (see the illustration on the inside of the cover).

- Select the required water temperature with the temperature dial.

⚠ WARNING

Damaged insulation can cause death by electric shock!

- Check the heating element, mains cable and mains plug for visible signs of damage.
- Do not insert the plug in the socket if there is visible damage.
- Unplug the heating element immediately if it is damaged.

- Insert the plug into a socket as far as it will go (230 V ~ 50 Hz).

Cleaning the heating element

The heating element requires no maintenance apart from occasional cleaning. Limescale and other deposits on the heating element can affect the heat output.

⚠ WARNING

Damaged insulation can cause death by electric shock!

- Pull out the mains plug before starting any cleaning work.
- Do not use any pointed or sharp objects for cleaning purposes.
- Make sure that you do not damage the insulation.

- Allow the heating element to cool down for at least 30 minutes.
- Take the heating element out of the aquarium.
- Clean the heating element with a cloth impregnated with vinegar.
- Rinse the heating element with clean water.

Technical support

Please contact your local stockist or the Tetra after-sales service centre in the event of faults. The contact information is in the section entitled *Manufacturer's address*.

Disposal of the heating element

- Please contact your local authority for the relevant information on disposal.
- Dispose of the heating element in accordance with the regulations.

Technical data

Heater ProLine	50	75	100
Power	50 W	75 W	100 W
Weight	250 g	250 g	300 g
Dimensions	158 × 63 × 36 mm	158 × 63 × 36 mm	208 × 63 × 36 mm
Insulation class	II	II	II
Max. immersion depth	80 cm	80 cm	80 cm
Protection rating of the housing	IP X8	IP X8	IP X8
Temperature deviation	+/-1°	+/-1°	+/-1°

Heater ProLine	150	200	250
Power	150 W	200 W	250 W
Weight	300 g	370 g	370 g
Dimensions	208 × 63 × 36 mm	278 × 63 × 36 mm	278 × 63 × 36 mm
Insulation class	II	II	II
Max. immersion depth	80 cm	80 cm	80 cm
Protection rating of the housing	IP X8	IP X8	IP X8
Temperature deviation	+/-1°	+/-1°	+/-1°

Warranty

We grant a two-year warranty, starting from the date of purchase. Please keep your receipt! No claims may be made on the warranty in cases of improper use and tampering with the equipment, nor does the warranty cover normal wear and tear. Please contact your local stockist or Tetra GmbH if you have a complaint.

Manufacturer's address

Tetra GmbH
P.O. 1580
D-49304 Melle
www.tetra.net

Français Traduction de la notice d'utilisation allemande d'origine

Introduction

La présente notice d'utilisation explique comment utiliser en toute sécurité le thermoplongeur Tetra Heater ProLine 50/75/100/150/200/250 appelé en abrégé thermoplongeur. Veuillez lire cette notice d'utilisation entièrement avant le montage et la première utilisation du thermoplongeur. Veuillez notamment tenir compte des consignes de sécurité et vous y conformer. Conservez toujours la notice d'utilisation à proximité du thermoplongeur. Transmettez la notice d'utilisation si vous revendez le thermoplongeur ou si vous le cédez d'une autre manière.

Légende de l'illustration

(illustration en page intérieure de couverture)

No.	Description	No.	Description
1	Thermoplongeur	5	Prise de secteur
2	Cadran de sélection de la température	6	Ventouses
3	Flèche indicatrice de température avec voyant LED	7	Support
4	Cordon d'alimentation (env. 1,6 m)		

Consignes élémentaires de sécurité

Caractéristiques de présentation des avertissements

⚠ AVERTISSEMENT

Les remarques précédées du mot AVERTISSEMENT signalent une situation dangereuse susceptible d'entraîner la mort ou de provoquer de graves blessures.

Utilisation conforme

Le thermoplongeur sert à réchauffer la température de l'eau dans l'aquarium et à la maintenir constante. Il est uniquement destiné à une utilisation dans des locaux fermés et à température ambiante. La prise en compte et le respect de la présente notice d'utilisation et notamment celui des consignes de sécurité font également partie de l'utilisation conforme. Toute autre utilisation ou toute utilisation dépassant ce cadre de même que les réparations effectuées sans autorisation sont réputées non conformes. Une utilisation non conforme peut entraîner des dommages matériels et corporels. La société Tetra GmbH décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'un usage non conforme.

Éviter les risques de chocs électriques

- Ne branchez le thermoplongeur que dans une prise de courant installée dans les règles de l'art (230 V ~ 50 Hz).
- Assurez-vous que le réseau électrique est protégé par un disjoncteur différentiel (courant de fuite maximum 30 mA). Consultez un électricien en cas de doute.
- Assurez-vous que l'humidité ne peut pas pénétrer dans la prise de courant.
- Débranchez la fiche de secteur dans les situations suivantes :
  - avant tout contact de la peau avec l'eau
  - avant chaque changement d'eau
  - avant les opérations de nettoyage ou d'entretien
  - lorsque le thermoplongeur, le cordon d'alimentation ou la fiche de secteur sont endommagés.
- N'ouvrez jamais le boîtier.
- Il n'est pas possible de remplacer le cordon d'alimentation de cet appareil. En cas de détérioration du cordon, il faut jeter l'appareil.
- Cet appareil peut être utilisé par les enfants à partir de l'âge de 8 ans et au-delà ainsi que par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissances, sous surveillance, après leur avoir expliqué comment utiliser l'appareil en toute sécurité et à condition qu'ils comprennent les dangers qu'il présente. Il faut interdire aux enfants de jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien à la charge de l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Éviter les risques de brûlures

- Lorsqu'il fonctionne, le thermoplongeur devient très chaud. Évitez tout contact avec des parties du corps non protégées.

Montage et fonction

Le thermoplongeur est un appareil de chauffage automatique pour aquariums. Il est possible de régler la température de l'eau désirée. Le thermoplongeur chauffe l'eau à la température réglée au préalable et la maintient à température constante. Le voyant LED s'allume lorsque le thermoplongeur chauffe. Un système spécial d'arrêt automatique (double-shut-off) rend le thermoplongeur particulièrement sûr. Il arrête le thermoplongeur quand celui-ci n'est pas entièrement immergé dans l'eau et risque de surchauffer. De cette manière, le thermoplongeur est protégé des détériorations.

Montage du thermoplongeur

La profondeur maximale d'immersion est de 80 cm.

Afin d'obtenir une répartition optimale de l'eau chauffée, placez le thermoplongeur dans un endroit où il y a un courant d'eau.

- ➢ Pour le montage, choisissez un emplacement de la paroi intérieure de l'aquarium où le thermoplongeur sera entièrement immergé dans l'eau.
- ➢ Enfoncez le thermoplongeur dans le support comme le montre l'illustration (voir page intérieure de couverture) jusqu'à ce qu'il s'emboîte.
- ➢ Positionnez le thermoplongeur verticalement à l'emplacement choisi pour le montage.
- ➢ Pressez le thermoplongeur avec les ventouses contre la paroi de l'aquarium.
- ➢ Faites sortir le cordon d'alimentation de l'aquarium par le haut.

Mise en service du thermoplongeur

La température préréglée sur le thermoplongeur correspond au chiffre du cadran de sélection sur lequel est positionnée la flèche indicatrice de température (voir illustration en page intérieure de couverture).

- ➢ Sélectionnez la température de l'eau désirée à l'aide du cadran de sélection.

⚠ AVERTISSEMENT

Électrocution en cas de détérioration de l'isolant !

- ➢ Vérifiez si le thermoplongeur, le cordon d'alimentation et la fiche de secteur ne présentent pas de détériorations visibles.
- ➢ Ne branchez pas la fiche de secteur dans la prise de courant si elle présente des détériorations visibles.
- ➢ En cas de détérioration, débranchez immédiatement le thermoplongeur du secteur.

- ➢ Branchez la fiche de secteur dans une prise de courant (230 V ~ 50 Hz) en l'enfonçant à fond.

Nettoyage du thermoplongeur

À part un nettoyage occasionnel, le thermoplongeur ne nécessite aucun entretien. Le calcaire et autres substances qui se déposent sur le thermoplongeur peuvent nuire à la capacité de chauffe.

⚠ AVERTISSEMENT

Électrocution en cas de détérioration de l'isolant !

- Débranchez la fiche de secteur avant d'effectuer des travaux de nettoyage.
- N'utilisez pas d'outils acérés ou pointus pour le nettoyage.
- Veillez à ne pas endommager l'isolant.

- Laissez refroidir le thermoplongeur pendant au moins 30 minutes.
- Sortez le thermoplongeur de l'aquarium.
- Nettoyez le thermoplongeur à l'aide d'un chiffon imbibé de vinaigre.
- Rincez le thermoplongeur à l'eau claire.

Aide en cas de dérangement

En cas de dérangement, veuillez vous adresser à votre revendeur ou au Tetra Technik Service Center. Vous trouverez les coordonnées de contact au chapitre *Adresse du fabricant*.

Élimination du thermoplongeur

- Renseignez-vous auprès de votre mairie pour obtenir des renseignements précis sur l'élimination des déchets.
- Éliminez le thermoplongeur conformément à la réglementation.

Caractéristiques techniques

Heater ProLine	50	75	100
Puissance	50 W	75 W	100 W
Poids	250 g	250 g	300 g
Dimensions	158 × 63 × 36 mm	158 × 63 × 36 mm	208 × 63 × 36 mm
Classe d'isolation	II	II	II
Profondeur d'immersion maxi.	80 cm	80 cm	80 cm
Classe de protection du boîtier	IP X8	IP X8	IP X8
Écart de température	+/-1°	+/-1°	+/-1°

Heater ProLine	150	200	250
Puissance	150 W	200 W	250 W
Poids	300 g	370 g	370 g
Dimensions	208 × 63 × 36 mm	278 × 63 × 36 mm	278 × 63 × 36 mm
Classe d'isolation	II	II	II
Profondeur d'immersion maxi.	80 cm	80 cm	80 cm
Classe de protection du boîtier	IP X8	IP X8	IP X8
Écart de température	+/-1°	+/-1°	+/-1°

Garantie

Nous accordons 2 ans de garantie à partir de la date d'achat. Veuillez conserver le ticket de caisse ! La garantie ne s'applique pas en cas d'utilisation non conforme, d'usure normale et d'intervention non autorisée sur les éléments techniques de l'appareil. En cas de réclamation, veuillez vous adresser à votre revendeur ou à la société Tetra GmbH.

Adresse du fabricant

Tetra GmbH
Postfach 1580
D-49304 Melle, Allemagne
www.tetra.net

Tetra S.A.V
N°Azur 0 810 121 821

Tetra Conseil
08 91 70 AQUA 27 82
0,225 € / minute
Du lundi au vendredi de 9H à 13H

Nederlandse vertaling van de Duitse originele gebruiksaanwijzing

Voorwoord

Deze gebruiksaanwijzing beschrijft de veilige omgang met de verwarmingsstaaf Tetra Heater ProLine 50/75/100/150/200/250, hierna kort verwarmingsstaaf genoemd. Lees deze gebruiksaanwijzing vóór de montage en het eerste gebruik van de verwarmingsstaaf volledig door. Neem vooral de veiligheidsinstructies in acht en volg ze op. Bewaar de gebruiksaanwijzing altijd in de buurt van de verwarmingsstaaf. Geef deze gebruiksaanwijzing door als u de verwarmingsstaaf verkoopt of op andere wijze doorgeeft.

Legenda

(bij de afbeelding op de binnenzijde van de omslag)

Nr.	Beschrijving	Nr.	Beschrijving
1	Verwarmingsstaaf	5	Netstekker
2	Temperatuurkeuzeknop	6	Zuignappen
3	Temperatuurpijl met controle-led	7	Houder
4	Netkabel (ca. 1,6 m)		

Fundamentele veiligheidsinstructies

Vormgevingskenmerken van waarschuwingen

⚠ WAARSCHUWING

Instructies met het woord WAARSCHUWING waarschuwen voor een gevaarlijke situatie, die de dood of zware verwondingen tot gevolg kan hebben.

Doelmatig gebruik

De verwarmingsstaaf verwarmt het water in het aquarium en houdt de watertemperatuur op een constant niveau. Hij is uitsluitend goedgekeurd voor gebruik in gesloten ruimten bij

kamertemperatuur. Tot het doelmatige gebruik behoren ook het inachtnemen en opvolgen van de gebruiksaanwijzing en in het bijzonder van de veiligheidsinstructies. Ieder ander of verderstrekkend gebruik evenals eigenmachtige reparaties en ombouwwerkzaamheden gelden als ondoelmatig. Ondoelmatig gebruik kan leiden tot materiële schade en ernstig persoonlijk letsel. De firma Tetra GmbH is niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door ondoelmatig gebruik.

Voorkom gevaren door elektrische schokken

- Sluit de verwarmingsstaaf alleen aan op een vakkundig geïnstalleerde contactdoos (230 V ~ 50 Hz).
- Waarborg dat het stroomnet beveiligd is door middel van een lekstroomschakelaar (foutstroom maximaal 30 mA). Neem in geval van twijfel contact op met uw elektromonteur.
- Waarborg dat géén vocht in het apparaat kan binnendringen.
- Trek de netstekker uit de contactdoos:
  - vóór ieder huidcontact met het water
  - voor iedere vervanging van het water
  - vóór instandhoudings- en reparatiewerkzaamheden
  - als de verwarmingsstaaf, de netkabel of de netstekker schade vertoont.
- Open nooit de behuizing.
- De netkabel van het apparaat kan niet worden vervangen. In geval van een beschadigde kabel moet het apparaat worden vernietigd.
- Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en bovendien door personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en kennis als dit gebeurt onder toezicht of als ze zijn geïnstrueerd in de veilige omgang met het apparaat en zij de daarmee verbonden gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Kinderen mogen zonder toezicht geen reinigings- en onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat uitvoeren.

Gevaar voor verbranding vermijden

- De verwarmingsstaaf wordt heet tijdens het gebruik. Raak hem nooit met blote lichaamsdelen aan.

Opbouw en werking

De verwarmingsstaaf is een automatisch verwarmingsapparaat voor aquariums. De gewenste watertemperatuur kan worden ingesteld. De verwarmingsstaaf verwarmt het water tot op de ingestelde temperatuur en houdt deze constant op dit niveau. De controle-led brandt als de verwarmingsstaaf verwarmt. Dankzij een speciale, automatische uitschakeling (double-shut-off) is de verwarmingsstaaf uitermate veilig. De automatische uitschakeling schakelt de verwarmingsstaaf uit als hij niet volledig onder water gedompeld is en oververhit dreigt te raken. Op deze wijze is de verwarmingsstaaf tegen beschadiging beveiligd.

Verwarmingsstaaf monteren

De maximale indompeldiepte bedraagt 80 cm.

Voor een optimale verdeling van het verwarmde water monteert u de verwarmingsstaaf op een plaats met waterstroming.

- Kies een montageplaats aan een binnenzijde van de aquariumwand waar de verwarmingsstaaf volledig onder water gedompeld is.
- Schuif de verwarmingsstaaf zoals afgebeeld (zie binnenzijde van de omslag) in de houder totdat hij hoorbaar vastklikt.
- Plaats de verwarmingsstaaf verticaal op de montageplaats.
- Druk de verwarmingsstaaf met de zuignappen tegen de aquariumwand.
- Leg de netkabel naar boven uit het aquarium.

Verwarmingsstaaf in bedrijf stellen

De op de verwarmingsstaaf ingestelde temperatuur komt overeen met het cijfer op de temperatuurkeuzeknop waarnaar de temperatuurpijl wijst (zie afbeelding op de binnenzijde van de omslag).

- Kies de gewenste watertemperatuur met behulp van de temperatuurkeuzeknop.

⚠ WAARSCHUWING

Dodelijke elektrische schokken bij beschadigde isolatie!

- Controleer de verwarmingsstaaf, de netkabel en de netstekker op zichtbare schade.
- Steek de netstekker niet in de contactdoos als u schade constateert.
- Onderbreek in geval van schade onmiddellijk de stroomtoevoer naar de verwarmingsstaaf.

- Steek de netstekker tot aan de aanslag in een contactdoos (230 V ~ 50 Hz).

Verwarmingsstaaf reinigen

De verwarmingsstaaf is, afgezien van incidentele reinigingen, onderhoudsvrij. Aanslag van kalk en andere substanties op de verwarmingsstaaf kunnen het verwarmingsvermogen negatief beïnvloeden.

⚠ WAARSCHUWING

Dodelijke elektrische schokken bij beschadigde isolatie!

- Trek vóór reinigingswerkzaamheden altijd de stekker uit de contactdoos.
- Gebruik voor de reiniging géén scherpe of spitse gereedschappen.
- Let op dat u de isolatie niet beschadigt.

- Laat de verwarmingsstaaf minstens 30 minuten afkoelen.
- Neem de verwarmingsstaaf uit het aquarium.
- Reinig de verwarmingsstaaf met een in azijn gedrenkte doek.
- Spoel de verwarmingsstaaf af met schoon water.

Storingen verhelpen

Neem in geval van storingen contact op met uw handelaar of met het Tetra Technik Service Center. Voor de contactinformatie verwijzen wij naar het punt *Adres fabrikant*.

Verwarmingsstaaf afvoeren

- Neem contact op met uw gemeente voor nauwkeurige informatie over de afvoer.
- Voer de verwarmingsstaaf af volgens de voorschriften.

Technische gegevens

Heater ProLine	50	75	100
Vermogen	50 W	75 W	100 W
Gewicht	250 g	250 g	300 g
Afmetingen	158 × 63 × 36 mm	158 × 63 × 36 mm	208 × 63 × 36 mm
Isolatieklasse	II	II	II
Max. indompeldiepte	80 cm	80 cm	80 cm
Beschermingsklasse van de behuizing	IP X8	IP X8	IP X8
Temperatuurafwijking	+/-1°	+/-1°	+/-1°

Heater ProLine	150	200	250
Vermogen	150 W	200 W	250 W
Gewicht	300 g	370 g	370 g
Afmetingen	208 × 63 × 36 mm	278 × 63 × 36 mm	278 × 63 × 36 mm
Isolatieklasse	II	II	II
Max. indompeldiepte	80 cm	80 cm	80 cm
Beschermingsklasse van de behuizing	IP X8	IP X8	IP X8
Temperatuurafwijking	+/-1°	+/-1°	+/-1°

Garantie

Wij verlenen 2 jaar garantie vanaf koopdatum. Bewaar a.u.b. uw kassabon! Wij verlenen geen garantie in geval van ondeskundige bediening, voor normale slijtage en bij ongeoorloofde ingrepen in de apparaattechniek. In geval van het reclamaties kunt u contact opnemen met uw handelaar of met Tetra GmbH.

Adres fabrikant

Tetra GmbH
Postfach 1580
D-49304 Melle
www.tetra.net

Traduzione delle Istruzioni per l'uso originali in tedesco

Premessa

Le presenti Istruzioni spiegano l'uso ed il maneggiamento sicuri del riscaldatore a immersione Tetra Heater ProLine 50/75/100/150/200/250, denominato brevemente "riscaldatore". Prima di montarlo e di utilizzarlo per la prima volta, leggere completamente le presenti Istruzioni per l'uso. Osservare e rispettare in particolare le Indicazioni per la sicurezza. Custodire sempre le Istruzioni per l'uso nelle vicinanze del riscaldatore. Se il riscaldatore viene rivenduto oppure se viene ceduto ad altri, in qualche altra maniera, consegnare anche le Istruzioni per l'uso.

Legenda della figura

(per la figura sul lato interno della copertina)

N.	Descrizione	N.	Descrizione
1	Riscaldatore	5	Spina elettrica
2	Selettore della temperatura	6	Ventose
3	Indicatore di temperatura con LED di controllo	7	Supporto
4	Cavo di rete (ca. 1,6 m)		

Indicazioni fondamentali per la sicurezza

Caratteristiche di descrizione delle indicazioni di avvertenza

⚠ AVVERTENZA

Le indicazioni contenenti la parola AVVERTENZA segnalano una situazione pericolosa che può causare la morte o gravi lesioni.

Uso conforme alle prescrizioni

Il riscaldatore è concepito per riscaldare e mantenere costante la temperatura dell'acqua nell'acquario. Il riscaldatore è previsto solo per l'impiego in ambienti chiusi a temperatura ambiente. L'uso conforme alle prescrizioni comprende anche l'osservanza e il rispetto di tutte le informazioni contenute nelle presenti Istruzioni per l'uso e, in particolare, delle Indicazioni per la sicurezza. Qualsiasi altro tipo di impiego, nonché le riparazioni o le trasformazioni arbitrarie vengono considerate non conformi alle prescrizioni. L'uso non conforme alle prescrizioni può causare danni materiali e lesioni alle persone. La Tetra GmbH non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati da un uso non conforme alle prescrizioni.

Evitare gli shock elettrici

- Per l'alimentazione di corrente del riscaldatore utilizzare solo prese installate a regola d'arte (230 V ~ 50 Hz).
- Assicurarsi che la rete elettrica sia protetta da un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (corrente di guasto max. 30 mA). In caso di dubbi consultare un elettrotecnico.
- Assicurarsi che nella presa di corrente non possa penetrare alcuna umidità.
- Estrarre la spina elettrica nelle seguenti situazioni:
  - prima di ogni contatto della pelle con l'acqua,
  - prima di ogni cambio dell'acqua,
  - prima di ogni intervento di pulizia o di manutenzione,
  - se sono visibili danneggiamenti del riscaldatore, della spina elettrica oppure del cavo di rete.
- Non aprire mai il contenitore del riscaldatore.
- Il cavo di collegamento alla rete di questo apparecchio non può essere sostituito. Se il cavo è danneggiato, l'apparecchio deve essere rottamato.
- Questo apparecchio può essere usato dai bambini a partire da 8 anni così come da persone con capacità fisiche e sensoriali o intellettuali ridotte, oppure che non hanno l'esperienza e le conoscenze necessarie solo, se sorvegliati dalle persone responsabili per la loro sicurezza oppure se vengono istruiti sull'impiego sicuro dell'apparecchio e se hanno compreso i possibili pericoli che possono scaturire dall'apparecchio. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la consueta manutenzione da parte dell'utente non deve essere eseguita dai bambini senza sorveglianza.

Evitare i pericoli di ustione

- Durante il funzionamento il riscaldatore si riscalda. Non toccarlo ed evitare il contatto con le parti scoperte del corpo.

Struttura e funzione

Il riscaldatore è un apparecchio di riscaldamento automatico per acquari. La temperatura desiderata dell'acqua può essere impostata. Il riscaldatore riscalda l'acqua alla temperatura impostata e la mantiene costante su questo valore. Quando il riscaldatore riscalda, si accende il LED di controllo. Un dispositivo speciale di disinserimento automatico (Double-Shut-Off) rende il riscaldatore particolarmente sicuro. Questo dispositivo disinserisce il riscaldatore se questo non è completamente immerso nell'acqua e pertanto potrebbe surriscaldarsi. In questo modo il riscaldatore viene protetto da eventuali danneggiamenti.

Montaggio del riscaldatore

La massima profondità di immersione è di 80 cm.

Per ottenere una diffusione ottimale dell'acqua riscaldata, posizionare il riscaldatore in un punto dove l'acqua scorre.

- Scegliere un punto di montaggio nella parete interna dell'acquario, nel quale il riscaldatore è immerso completamente nell'acqua.
- Spingere il riscaldatore nel supporto fino allo scatto in posizione, come indicato nella figura (vedere il lato interno della copertina).
- Posizionare il riscaldatore perpendicolarmente nel punto di montaggio.
- Premere il riscaldatore con le ventose contro la parete dell'acquario.
- Passare il cavo di rete verso l'alto, fuori dall'Acquario.

Messa in funzione del riscaldatore

La temperatura impostata nel riscaldatore corrisponde al valore sul selettore di temperatura, in corrispondenza dell'indicatore di temperatura (vedere la figura nel lato interno della copertina).

- Selezionare la temperatura desiderata dell'acqua sul selettore di temperatura.

⚠ AVVERTENZA

Se l'isolamento è danneggiato sussiste il pericolo di morte per folgorazione!

- Controllare se il riscaldatore, il cavo di rete e la spina elettrica presentano danni evidenti.
- Se sono visibili danneggiamenti, non inserire la spina elettrica nella presa di corrente.
- In caso di danneggiamento, separare subito il riscaldatore dalla rete elettrica.

- Inserire la spina elettrica fino a battuta in una presa di corrente (230 V ~ 50 Hz).

Pulizia del riscaldatore

A parte l'ordinaria pulizia, il riscaldatore non richiede manutenzione. I sedimenti di calcare e di altre sostanze nel riscaldatore possono pregiudicare la sua potenzialità calorifera.

⚠ AVVERTENZA

Se l'isolamento è danneggiato sussiste il pericolo di morte per folgorazione!

- Prima di eseguire i lavori di pulizia, estrarre la spina elettrica.
- Per la pulizia non usare alcun oggetto o utensile appuntito oppure affilato.
- Assicurarsi che l'isolamento non venga danneggiato.

- Lasciare raffreddare il riscaldatore per almeno 30 minuti.
- Estrarre il riscaldatore dall'acquario.
- Pulire il riscaldatore con un panno imbevuto di aceto.
- Sciacquare il riscaldatore con acqua pulita.

Rimozione dei guasti

In caso di anomalie rivolgersi al proprio rivenditore oppure al Tetra Technik Service Center. Le informazioni concernenti il contatto sono riportate nella sezione *Indirizzo del produttore*.

Smaltimento del riscaldatore

- Per informazioni più precise sullo smaltimento, rivolgersi agli enti locali competenti.
- Smaltire il riscaldatore conformemente alle disposizioni.

Dati tecnici

Heater ProLine	50	75	100
Potenza	50 W	75 W	100 W
Peso	250 g	250 g	300 g
Dimensioni	158 × 63 × 36 mm	158 × 63 × 36 mm	208 × 63 × 36 mm
Classe di isolamento	II	II	II
Profondità massima di immersione	80 cm	80 cm	80 cm
Classe di sicurezza dell'involucro	IP X8	IP X8	IP X8
Deviazione di temperatura	+/-1°	+/-1°	+/-1°

Heater ProLine	150	200	250
Potenza	150 W	200 W	250 W
Peso	300 g	370 g	370 g
Dimensioni	208 × 63 × 36 mm	278 × 63 × 36 mm	278 × 63 × 36 mm
Classe di isolamento	II	II	II
Profondità massima di immersione	80 cm	80 cm	80 cm
Classe di sicurezza dell'involucro	IP X8	IP X8	IP X8
Deviazione di temperatura	+/-1°	+/-1°	+/-1°

Garanzia

Concediamo una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. Si prega di conservare lo scontrino di acquisto! I diritti di garanzia vengono esclusi nel caso di un impiego inappropriato, per la normale usura così come per gli interventi non ammessi nella tecnica dell'apparecchio. In caso di reclami rivolgersi al proprio rivenditore oppure alla Tetra GmbH.

Indirizzo del produttore

Tetra GmbH
Casella postale 1580
D-49304 Melle
www.tetra.net
italia@tetra.net

Traducción al español de las instrucciones de uso originales en alemán

Introducción

Estas instrucciones de uso explican el modo de manipular con seguridad el calentador Tetra Heater ProLine 50/75/100/150/200/250, denominado de forma abreviada "calentador". Lea estas instrucciones de uso en su totalidad antes de instalar y utilizar por primera vez el calentador. Es muy importante cumplir sobre todo las indicaciones de seguridad. Guarde las instrucciones de uso siempre cerca del calentador. Entregue las instrucciones de uso cuando venda el calentador o lo transfiera de algún otro modo.

Leyenda de figuras

(esquema en la cara interior de la solapa)

N°	Descripción	N°	Descripción
1	Calentador	5	Enchufe
2	Selector de temperatura	6	Ventosas
3	Flecha de temperatura con LED de control	7	Soporte
4	Cable de red (aprox. 1,6 m)		

Indicaciones básicas de seguridad

Tipos de indicaciones de advertencia

⚠ ADVERTENCIA

Las indicaciones marcadas con la palabra ADVERTENCIA avisan de una situación peligrosa que podría provocar la muerte o lesiones graves.

Uso correcto

El calentador sirve para calentar y mantener constante la temperatura del agua del acuario. Está previsto únicamente para el uso en espacios cerrados y a temperatura ambiente. Un uso correcto implica también la observación y el cumplimiento de estas instrucciones de uso y sobre todo de las indicaciones de seguridad. Otros usos o aquellos que excedan lo expuesto,

así como las reparaciones o cambios por cuenta propia, serán considerados como usos indebidos. Un uso indebido puede causar daños materiales y personales. Tetra GmbH no asume ninguna responsabilidad por los daños debidos a un uso indebido.

Modo de evitar el peligro por descarga eléctrica

- Enchufe el calentador únicamente en una toma de corriente correctamente instalada (230 V ~ 50 Hz).
- Compruebe que la red eléctrica esté asegurada por un interruptor de corriente de defecto (corriente de defecto máxima 30 mA). En caso de duda consulte a su electricista.
- Asegúrese de que no pueda llegar humedad a la toma de corriente.
- Desconecte el enchufe de la red en las situaciones siguientes:
  - antes de todo contacto de la piel con el agua
  - antes de cada cambio de agua
  - antes de realizar reparaciones o el mantenimiento
  - cuando el calentador, el cable o el enchufe presenten desperfectos
- No abra nunca la carcasa.
- El cable de conexión a la red de este aparato no puede ser sustituido. En caso de daños en el cable habrá que desechar el aparato.
- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años o mayores, además de por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas, o que carezcan de experiencia y conocimientos, únicamente bajo vigilancia o cuando hayan sido instruidos sobre el uso seguro del aparato y comprendan los peligros que de ello se derivan. Los niños no deben jugar con el aparato. Los niños tampoco deben realizar la limpieza ni el mantenimiento del usuario sin vigilancia.

Modo de evitar el riesgo de quemaduras

- El calentador se calienta cuando está en funcionamiento. No lo toque con ninguna parte del cuerpo sin proteger.

Funcionamiento y construcción

El calentador es un aparato automático para calentar acuarios. La temperatura deseada para el agua puede ser ajustada. El calentador calienta el agua a la temperatura ajustada y mantiene esa temperatura constante. El LED de control se enciende cuando el calentador está en funcionamiento. El calentador cuenta con un sistema de parada automática especial (Double-Shut-Off) que lo hace muy seguro. Ese sistema apaga el calentador cuando no está completamente cubierto por el agua y puede sobrecalentarse. De ese modo lo protege contra posibles daños.

Montaje del calentador

Máxima profundidad de inmersión: 80 cm.

Para lograr una distribución óptima del calor en el agua, coloque el calentador donde exista corriente de agua.

- Elija un punto de la pared interior del acuario donde el calentador quede completamente cubierto por el agua.
- Inserte el calentador en el soporte, como se muestra en la figura (cara interior de la solapa), hasta que quede encajado.
- Coloque el calentador en posición vertical en el punto de instalación.
- Presione el calentador contra la pared del acuario con las ventosas.
- Extraiga el cable de la red del acuario por arriba.

Puesta en servicio del calentador

La temperatura ajustada en el calentador se corresponde con el número del selector de temperatura señalado por la flecha (ver figura en la cara interior de la solapa).

- Seleccione la temperatura deseada para el agua con el selector de temperatura.

⚠ ADVERTENCIA

¡Descarga eléctrica mortal por defectos en el aislamiento!

- Compruebe si el calentador, el cable de la red y el enchufe presentan daños visibles.
- No introduzca el enchufe en la toma de corriente en caso de existir daños visibles.
- En caso de daños, desenchufe el calentador inmediatamente de la red.

- Introduzca el enchufe de la red hasta el tope en una toma de corriente (230 V ~ 50 Hz).

Limpieza del calentador

El calentador no necesita más mantenimiento que una limpieza ocasional. Los depósitos de cal u otras sustancias sobre el calentador pueden mermar la capacidad de calentamiento.

⚠ ADVERTENCIA

¡Descarga eléctrica mortal por defectos en el aislamiento!

- Extraiga el enchufe de la red antes de iniciar las tareas de limpieza.
- No utilice objetos afilados o en punta para realizar la limpieza.
- Asegúrese de no dañar el aislamiento.

- Deje enfriar el calentador al menos 30 minutos.
- Extraiga el calentador del acuario.
- Limpie el calentador con un paño mojado con vinagre.
- Enjuague el calentador con agua limpia.

Ayuda en caso de fallos

En caso de fallos diríjase a su vendedor o bien a Tetra Technik Service Center. Encontrará los datos de contacto en el apartado *Dirección del fabricante*.

Eliminación del calentador

- Consulte al organismo local competente para obtener información exacta sobre la eliminación.
- Elimine el calentador de acuerdo con la normativa.

Datos técnicos

Heater ProLine	50	75	100
Potencia	50 W	75 W	100 W
Peso	250 g	250 g	300 g
Medidas	158 × 63 × 36 mm	158 × 63 × 36 mm	208 × 63 × 36 mm
Clase de aislamiento	II	II	II
Máx. profundidad de inmersión	80 cm	80 cm	80 cm
Clase de protección de la carcasa	IP X8	IP X8	IP X8
Variación de temperatura	+/-1°	+/-1°	+/-1°

Heater ProLine	150	200	250
Potencia	150 W	200 W	250 W
Peso	300 g	370 g	370 g
Medidas	208 × 63 × 36 mm	278 × 63 × 36 mm	278 × 63 × 36 mm
Clase de aislamiento	II	II	II
Máx. profundidad de inmersión	80 cm	80 cm	80 cm
Clase de protección de la carcasa	IP X8	IP X8	IP X8
Variación de temperatura	+/-1°	+/-1°	+/-1°

Garantía

Se otorga una garantía de 2 años a partir de la fecha de compra. ¡Por favor, conserve el recibo de la compra! La garantía no cubre los casos de tratamiento indebido, desgaste normal o manipulación no autorizada en la técnica del aparato. En caso de reclamación diríjase, por favor, a su distribuidor o a Tetra GmbH.

Dirección del fabricante

Tetra GmbH
Postfach 1580
D-49304 Melle
www.tetra.net

Tradução portuguesa do manual de instruções original alemão

Prefácio

Este manual de instruções explica o manuseamento seguro do aquecedor de imersão Tetra Heater ProLine 50/75/100/150/200/250, designado de forma breve de "aquecedor de imersão". Leia este manual de instruções na íntegra antes da montagem e da primeira utilização do aquecedor de imersão. Respeite em especial as indicações de segurança. Guarde o manual de instruções sempre junto do aquecedor de imersão. Em caso de venda ou empréstimo do aquecedor de imersão, faça-o acompanhar do respetivo manual de instruções.

Legendas das figuras

(figura no lado interior da página desdobrável)

N.º	Descrição	N.º	Descrição
1	Aquecedor de imersão	5	Ficha elétrica
2	Disco seletor de temperatura	6	Ventosas
3	Seta de temperatura com LED de controlo	7	Suporte
4	Cabo de alimentação (aprox. 1,6 m)		

Indicações básicas de segurança

Símbolos das indicações de aviso

⚠ AVISO

As indicações com a palavra AVISO advertem para uma situação de perigo que pode conduzir à morte ou a ferimentos graves.

Utilização adequada

O aquecedor de imersão destina-se a aquecer e a manter constante a temperatura da água no aquário. Ele só está previsto para o uso em espaços fechados à temperatura ambiente. Uma utilização correta implica também a observação e o cumprimento deste manual de instruções, especialmente das indicações de segurança. Qualquer outra utilização ou com diferentes finalidades, bem como reparações e modificações não autorizadas, valem como utilização diferente da prevista. Uma utilização que não a prevista pode levar a danos materiais e pessoais. A Tetra GmbH não se responsabiliza por danos resultantes de uma utilização que não a prevista.

Evitar os perigos causados por choque elétrico

- Ligue o aquecedor de imersão exclusivamente a uma tomada de rede (230 V ~ 50 Hz) devidamente instalada.
- Certifique-se de que a corrente elétrica se encontra protegida por um disjuntor diferencial (corrente de falha máxima 30 mA). Em caso de dúvida, pergunte ao eletricista.
- Certifique-se de que não entra humidade na tomada de rede.
- Retire a ficha elétrica nas seguintes situações:
  - antes de qualquer contacto com a água
  - antes de qualquer renovação da água
  - antes de trabalhos de limpeza ou de manutenção
  - se o aquecedor de imersão, o cabo de alimentação ou a ficha elétrica apresentarem danos.
- Nunca abra a caixa.
- O cabo de ligação à eletricidade deste aparelho não pode ser substituído. Se o cabo estiver danificado, o aparelho deve ser desmantelado.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idades iguais ou superiores a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, se forem supervisionadas ou tiverem sido instruídas no que diz respeito à utilização segura do aparelho e aos perigos associados. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção a cargo do utilizador não podem ser realizadas por crianças sem vigilância.

Evitar perigos de queimaduras

- O aquecedor de imersão fica quente durante o funcionamento. Não lhe toque diretamente com o corpo.

Estrutura e funcionamento

O aquecedor de imersão é um aquecedor automático para aquários. A temperatura da água desejada é regulável. O aquecedor de imersão aquece a água até à temperatura definida, mantendo-a constantemente com essa temperatura. O LED de controlo está aceso enquanto o aquecedor aquece. Um mecanismo automático de desconexão especial (Double-Shut-Off) torna o aquecedor de imersão especialmente seguro. Ele desliga o aquecedor de imersão quando este não está completamente debaixo de água e corre o risco de sobreaquecer. O aquecedor de imersão está assim protegido contra danos.

Montar o aquecedor de imersão

A profundidade de imersão máxima é de 80 cm.

Para alcançar uma distribuição perfeita da água aquecida, coloque o aquecedor de imersão num local com corrente de água.

- ➢ Escolha um local de montagem no lado interior da parede do aquário, onde o aquecedor de imersão fique completamente imerso.
- ➢ Insira o aquecedor de imersão no suporte tal como ilustrado (ver lado interior da página desdobrável) até encaixar.
- ➢ Coloque o aquecedor de imersão verticalmente no local de montagem.
- ➢ Pressione o aquecedor de imersão com as ventosas contra a parede do aquário.
- ➢ Introduza o cabo de alimentação para cima, para fora do aquário.

Colocar o aquecedor de imersão em funcionamento

A temperatura definida no aquecedor de imersão corresponde ao número no disco seletor da temperatura para o qual a seta da temperatura aponta (ver figura no lado interior da página desdobrável)

- ➢ Selecione a temperatura da água desejada com o disco seletor de temperatura.

⚠ AVISO

Choque elétrico fatal em caso de defeitos no isolamento!

- ➢ Verifique o aquecedor de imersão, o cabo de alimentação e a ficha elétrica quanto a danos visíveis.
- ➢ Na presença de danos visíveis, não insira a ficha elétrica na tomada de rede.
- ➢ Em caso de danos, desligue imediatamente o aquecedor de imersão da corrente.

- ➢ Insira a ficha elétrica totalmente numa tomada de rede (230 V ~ 50 Hz).

Limpar o aquecedor de imersão

O aquecedor de imersão está isento de manutenção, necessitando apenas de uma limpeza ocasional. Os depósitos de calcário e outras substâncias sobre o aquecedor de imersão podem comprometer a potência de aquecimento.

⚠ AVISO

Choque elétrico fatal em caso de danos no isolamento!

- Antes dos trabalhos de limpeza, retire a ficha elétrica.
- Para limpar, não utilize ferramentas afiadas ou pontiagudas.
- Certifique-se de que não danifica o isolamento.

- Deixe o aquecedor de imersão arrefecer durante, pelo menos, 30 minutos.
- Retire o aquecedor de imersão do aquário.
- Limpe o aquecedor de imersão com um pano embebido em vinagre.
- Limpe o aquecedor de imersão com água limpa.

Ajuda em caso de avarias

Em caso de avarias, dirija-se ao seu revendedor habitual ou ao Tetra Technik Service Center. Pode consultar as informações de contacto na secção *Endereço do fabricante*.

Eliminar o aquecedor de imersão

- Dirija-se às entidades locais responsáveis para obter informações precisas sobre a eliminação deste tipo de produtos.
- Elimine o aquecedor de imersão de acordo com as normas.

Dados técnicos

Heater ProLine	50	75	100
Potência	50 W	75 W	100 W
Peso	250 g	250 g	300 g
Dimensões	158 × 63 × 36 mm	158 × 63 × 36 mm	208 × 63 × 36 mm
Classe de isolamento	II	II	II
Profundidade de imersão máx.	80 cm	80 cm	80 cm
Classe de proteção da caixa	IP X8	IP X8	IP X8
Desvio da temperatura	+/-1°	+/-1°	+/-1°

Heater ProLine	150	200	250
Potência	150 W	200 W	250 W
Peso	300 g	370 g	370 g
Dimensões	208 × 63 × 36 mm	278 × 63 × 36 mm	278 × 63 × 36 mm
Classe de isolamento	II	II	II
Profundidade de imersão máx.	80 cm	80 cm	80 cm
Classe de proteção da caixa	IP X8	IP X8	IP X8
Desvio da temperatura	+/-1°	+/-1°	+/-1°

Garantia

Oferecemos uma garantia de 2 anos, a contar da data de compra. Por favor, conserve o talão de compra! A garantia não se aplica no caso de utilizações inadequadas, desgaste normal, bem como no caso de intervenções no equipamento não autorizadas. Em caso de reclamação, dirija-se ao seu revendedor habitual ou à Tetra GmbH.

Endereço do fabricante

Tetra GmbH
Postfach 1580
D-49304 Melle
www.tetra.net

Svensk översättning av den tyska original-bruksanvisningen

Förord

I denna bruksanvisningar förklaras hur värmestaven Tetra Heater ProLine 50/75/100/150/200/250, hädanefter kallad värmestav, ska hanteras på säkert sätt. Läs igenom hela bruksanvisningen innan värmestaven monteras in och används för första gången. Beakta och följ särskilt säkerhetsanvisningarna. Förvara alltid bruksanvisningen i närheten av värmestaven. Se till att bruksanvisningen medföljer om värmestaven säljs vidare eller överlåts till en annan person.

Förklaring av bilderna

(till bilden på insidan av omslaget)

Nr.	Beskrivning	Nr.	Beskrivning
1	Värmestav	5	Stickpropp
2	Inställningsratt för temperatur	6	Sugproppar
3	Temperaturpil med kontroll-LED	7	Hållare
4	Nätkabel (ca 1,6 m)		

Grundläggande säkerhetsanvisningar

Utformning av varningsinformation

⚠ VARNING

Information med ordet VARNING varnar för en farlig situation som kan leda till dödsolyckor eller allvarliga personskador.

Ändamålsenlig användning

Värmestaven är avsedd för att värma upp vattnet i akvariet samt för att hålla en konstant temperatur. Den är endast avsedd för användning i slutna rum vid rumstemperatur. Ändamålsenlig användning omfattar även att denna bruksanvisning skall beaktas och följas, särskilt säkerhetsanvisningarna. All annan användning samt användning som sträcker sig därutöver, eller egenmäktiga reparationer och ombyggnader definieras som ej ändamålsenliga. Ej ändamålsenlig användning kan leda till sakskador eller personskador. Tetra GmbH övertar inget ansvar för skador som uppstått av ej ändamålsenlig användning.

Undvik elektriskt slag

- Anslut värmestaven endast till ett stickuttag (230 V ~ 50 Hz) som installerats enligt föreskrift.
- Kontrollera att elnätet skyddas av en allströmskänslig jordfelsbrytare (felströmsvärde max. 30 mA). Fråga din elinstallatör om du är osäker.
- Kontrollera att ingen fukt kan tränga in i stickuttaget.
- Dra ut stickproppen i följande situationer:
  - Innan du för in händerna i vattnet
  - Innan du byter ut vattnet
  - Innan du rengör eller sköter om ditt akvarium
  - Om värmestaven, nätkabeln eller stickproppen uppvisar skador.
- Öppna aldrig kåpan.
- Nätkabeln till denna apparat kan inte bytas ut. Om kabeln har skadats ska den kompletta apparaten skrotas.
- Denna apparat kan användas av barn fr o m 8 års ålder samt av personer med begränsade fysiska, sensoriska och mentala förmågor, eller som saknar erfarenhet och kunskap, under förutsättning att de hålls under uppsikt eller har instruerats om säker användning av apparaten och vilka faror som kan uppstå. Barn får inte använda apparaten som leksak. Rengöring och användarunderhåll får endast utföras av barn om de hålls under uppsikt.

Undvik brännskador

- Värmestaven blir het under drift. Rör inte vid staven med oskyddade kroppsdelar.

Sammansättning och funktion

Värmestaven är en automatisk värmeapparat för akvarier. Avsedd vattentemperatur kan ställas in. Värmestaven värmer upp vattnet till inställd temperatur och håller därefter vattnets temperatur konstant. Kontrollampan lyser när värmestaven avger värme. En speciell frånkopplingsautomatik (double-shut-off) innebär att värmestaven är mycket säker. Denna funktion kopplar ifrån värmestaven om den inte befinner sig helt under vattenytan och riskerar att överhettas. Därmed är värmestaven skyddad mot skador.

Montera in värmestaven

Det maximala doppningsdjupet uppgår till 80 cm.

För att uppnå en optimal fördelning av det uppvärmda vattnet, skall värmestaven placeras vid ett ställe med vattenströmning.

- ➢ Välj en monteringsplats på insidan av akvariets vägg där värmestaven befinner sig helt under vattenytan.
- ➢ Skjut in värmestaven i hållaren (se insidan av omslaget) tills den snäpper in.
- ➢ Placera värmestaven lodrätt vid monteringsplatsen.
- ➢ Tryck fast värmestaven med sugpropparna mot akvariets vägg.
- ➢ Dra nätkabeln uppåt ut ur akvariet.

Ta värmestaven i drift

Temperaturen som har ställts in på värmestaven motsvarar värdet på inställningsratten som temperaturpilen pekar mot (se bild på insidan av omslaget).

- Välj avsedd vattentemperatur med inställningsratten.

⚠ VARNING

Risk för dödligt elektriskt slag om isoleringen har skadats!

- Kontrollera värmestaven, nätkabeln och stickproppen på synliga skador.
- Anslut inte stickproppen till stickuttaget om skador har konstaterats.
- Koppla genast loss värmestaven från elnätet om skador uppstår.

- Anslut stickproppen till ett stickuttag (230 V ~ 50 Hz).

Rengöra värmestaven

Bortsett från rengöring då och då kräver värmestaven inget underhåll. Avlagringar av kalk och andra ämnen på värmestaven kan begränsa värmeeffekten.

⚠ VARNING

Risk för dödligt elektriskt slag om isoleringen har skadats!

- Dra alltid ut stickproppen inför rengöring.
- Använd aldrig vassa eller spetsiga föremål vid rengöring.
- Var försiktig så att isoleringen inte skadas.

- Låt värmestaven svalna i minst 30 minuter.
- Ta ut värmestaven ur akvariet.
- Rengör värmestaven med en trasa som dränkts in med ättika.
- Spola av värmestaven med rent vatten.

Hjälp vid störningar

Om störningar uppstår, kontakta din återförsäljare eller Tetra Technik Service Center. Kontaktinformationen finns i avsnitt *Tillverkarens adress*.

Avfallshantera värmestaven

- Kontakta behörig kommunal myndighet om du behöver detaljerad information om avfallshantering.
- Avfallshantera värmestaven enligt gällande bestämmelser.

Tekniska data

Heater ProLine	50	75	100
Effekt	50 W	75 W	100 W
Vikt	250 g	250 g	300 g
Mått	158 × 63 × 36 mm	158 × 63 × 36 mm	208 × 63 × 36 mm
Isolationsklass	II	II	II
Max. doppningsdjup	80 cm	80 cm	80 cm
Kapslingsklass för kåpa	IP X8	IP X8	IP X8
Temperaturavvikelse	+/-1°	+/-1°	+/-1°

Heater ProLine	150	200	250
Effekt	150 W	200 W	250 W
Vikt	300 g	370 g	370 g
Mått	208 × 63 × 36 mm	278 × 63 × 36 mm	278 × 63 × 36 mm
Isolationsklass	II	II	II
Max. doppningsdjup	80 cm	80 cm	80 cm
Kapslingsklass för kåpa	IP X8	IP X8	IP X8
Temperaturavvikelse	+/-1°	+/-1°	+/-1°

Garanti

Vi ger 2 års garanti, räknat från köpdatum. Förvara kvittot på en säker plats! Garantin gäller inte för skador som uppstått vid ej ändamålsenlig behandling, vid normalt slitage samt vid ingrepp i akvariets tekniska utrustning. Vid reklamationer, vänligen kontakta din återförsäljare eller Tetra GmbH.

Tillverkarens adress

Tetra GmbH
Postfach 1580
D-49304 Melle
www.tetra.net

Dansk oversættelse af den tyske orginale brugsanvisning

Indledning

Denne brugsanvisning forklarer den sikre håndtering af varmestaven Tetra Heater ProLine 50/75/100/150/200/250, med en kort betegnelse varmestaven. Læg denne brugsanvisning fulstændigt før monteringen og den første brug af varmestaven. Vær især opmærksom på og følg sikkerhedshenvisningerne. Opbevar altid brugsanvisningen i nærheden af varmestaven. Videregiv brugsanvisningen, hvis varmestaven sælges eller på anden måde videregives.

Illustrationsforklaring

(til illustrationen på indersiden af omslaget)

Nr.	Beskrivelse	Nr.	Beskrivelse
1	Varmestav	5	Netstik
2	Temperaturdrejeskive	6	Sugekopper
3	Temperaturpil med kontrol-LED	7	Holder
4	Netledning (ca. 1,6 m)		

Grundlæggende sikkerhedshenvisninger

Udformningskendetegn for advarselsinformationer

⚠ ADVARSEL

Henvisninger med ordet ADVARSEL advarer mod en farlig situation, som kan føre til død eller alvorlige kvæstelser.

Korrekt brug

Varmestaven er beregnet til opvarmning og til konstant opretholdelse af vandtemperaturen i akvariet. Den er kun beregnet til brug i lukkede rum ved rumtemperatur. Til korrekt brug hører også at være opmærksom på og følge denne brugsanvisning, især sikkerhedshenvisningerne. Enhver anden eller videregående brug samt egenmægtige reparationer og ombygninger gælder som værende i strid med bestemmelserne. Brug i strid med bestemmelserne kan føre til ting- og personskader. Tetra GmbH påtager sig intet ansvar for skader, som opstår på grund af anvendelse i strid med bestemmelserne.

Undgåelse af farer på grund af elektriske stød

- Tilslut nu varmestaven til en korrekt installeret stikkontakt (230 V ~ 50 Hz).
- Kontrollér, at lysnettet er sikret med et fejlstrømsrelæ (fejlstrøm maksimalt 30 mA). Spørg en elinstallatør i tvivlstilfælde.
- Kontrollér, at der ikke kan trænge fugt ind i stikkontakten.
- Træk netstikket ud i følgende situationer:
  - før enhver hudkontakt med vandet
  - før hvert vandskift
  - før rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde
  - hvis der er skader på varmestaven, netledningen eller netstikket.
- Åbn aldrig kabinettet.
- Varmestavens nettilslutningsledning kan ikke udskiftes. Hvis ledningen er beskadiget, skal varmestaven kasseres.
- Varmestaven kan benyttes af børn på 8 år og derover og desuden af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og viden, hvis de er under opsyn eller er instrueret angående sikker brug af varmestaven og forstår de farer, brugen kan resultere i. Børn må ikke lege med varmestaven. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.

Undgåelse af forbrændingsrisiko

- Varmestaven bliver meget varm under brug. Den må ikke berøres med ikke tildækkede legemsdele.

Opbygning og funktion

Varmestaven er en automatisk varmeenhed til akvarier. Den ønskede vandtemperatur kan indstilles. Varmestaven opvarmer vandet til den indstillede temperatur og holder vandet på denne temperatur konstant. Kontrol-LED'en lyser, når varmestaven opvarmer. En speciel frakoblingsautomatik (double-shut-off) gør varmestaven særlig sikker. Den afbryder varmestaven, hvis den ikke er helt dækket af vand, og der er risiko for overophedning. På den måde er varmestaven beskyttet mod beskadigelse.

Montering af varmestaven

Den maksimale nedsænkningsdybde er 80 cm.

For at opnå en optimal fordeling af det opvarmede vand skal varmestaven placeres på et sted med vandstrømning.

- Vælg et monteringssted på indersiden af akvarievæggen, hvor varmestaven er nedsænket helt i vand.
- Skub varmestaven i holderen som vist (se indersiden af omslaget), indtil den går i hak.
- Placer varmestaven lodret på monteringsstedet.
- Tryk varmestaven mod akvarievæggen med sugekopperne.
- Før netledningen op af akvariet foroven.

Ibrugtagning af varmestaven

Den temperatur, der er indstillet på varmestaven, svarer til det tal på temperaturdrejeskiven, som temperaturpilen peger på (se illustrationen på indersiden af omslaget).

- Vælg den ønskede vandtemperatur med temperaturdrejeskiven.

⚠ ADVARSEL

Elektrisk stød med døden til følge i tilfælde af beskadiget isolering!

- Kontrollér varmestaven, netledningen og netstikket for synlige beskadigelser.
- Sæt ikke netstikket i stikkontakten, hvis der er synlige beskadigelser.
- Adskil omgående varmestaven fra lysnettet i tilfælde af en beskadigelse.

- Sæt netstikket helt ind i en stikkontakt (230 V ~ 50 Hz).

Rengøring af varmestaven

Bortset fra lejlighedsvis rengøring er varmestaven vedligeholdelsesfri. Aflejringer af kalk og andre substanser på varmestaven kan reducere varmeeffekten.

⚠ ADVARSEL

Elektrisk stød med døden til følge i tilfælde af beskadigelse af isoleringen!

- Træk netstikket ud før rengøringsarbejde.
- Anvend ingen skarpe eller spidse værktøjer til rengøringen.
- Kontrollér, at du ikke beskadiger isoleringen.

- Lad varmestaven køle af i mindst 30 minutter.
- Tag varmestaven op af akvariet.
- Rengør varmestaven med en klud fugtet med eddike.
- Skyl varmestaven af med rent vand.

Hjælp i tilfælde af fejl

Kontakt forhandleren eller Tetra Technik Service Center i tilfælde af fejl. Kontaktinformationerne findes i afsnittet *Producentadresse*.

Bortskaffelse af varmestaven

- Henvend dig til de lokale myndigheder for at få mere præcise informationer om bortskaffelsen.
- Bortskaf varmestaven efter forskrifterne.

Tekniske data

Heater ProLine	50	75	100
Effekt	50 W	75 W	100 W
Vægt	250 g	250 g	300 g
Mål	158 × 63 × 36 mm	158 × 63 × 36 mm	208 × 63 × 36 mm
Isolationsklasse	II	II	II
Maks. nedsænkningsdybde	80 cm	80 cm	80 cm
Kabinettets beskyttelsesklasse	IP X8	IP X8	IP X8
Temperaturafvigelse	+/-1°	+/-1°	+/-1°

Heater ProLine	150	200	250
Effekt	150 W	200 W	250 W
Vægt	300 g	370 g	370 g
Mål	208 × 63 × 36 mm	278 × 63 × 36 mm	278 × 63 × 36 mm
Isolationsklasse	II	II	II
Maks. nedsænkningsdybde	80 cm	80 cm	80 cm
Kabinettets beskyttelsesklasse	IP X8	IP X8	IP X8
Temperaturafvigelse	+/-1°	+/-1°	+/-1°

Garanti

Vi giver 2 års garanti, regnet fra købsdatoen. Opbevar kassebonen! Der er ingen garanti i tilfælde af ukorrekt behandling, i forbindelse med normalt slid samt ikke tilladt indgreb i udstyrets teknik. Kontakt forhandleren eller Tetra GmbH i tilfælde af reklamationer.

Producentadresse

Tetra GmbH
Postfach 1580
D-49304 Melle
www.tetra.net

Tłumaczenie oryginalnej niemieckiej instrukcji użytkowania na język polski

Przedmowa

Niniejsza instrukcja użytkowania objaśnia zasady bezpiecznego obchodzenia się z grzałką Tetra Heater ProLine 50/75/100/150/200/250, zwaną dalej grzałką. Przed montażem i pierwszym użyciem grzałki należy w całości przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania. Należy przestrzegać zwłaszcza wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Instrukcję użytkowania

należy przechowywać zawsze w pobliżu grzałki. W przypadku sprzedaży grzałki lub przekazania jej w inny sposób należy wraz z nią przekazać instrukcję użytkowania.

Legenda ilustracji

(Do ilustracji na wewnętrznej stronie okładki)

Nr	Opis	Nr	Opis
1	Grzałka	5	Wtyczka sieciowa
2	Tarcza wyboru temperatury	6	Przyssawki
3	Strzałka temperatury z kontrolną diodą LED	7	Uchwyt
4	Sieciowy przewód zasilający (ok. 1,6 m)		

Podstawowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Struktura informacji ostrzegawczych

⚠ OSTRZEŻENIE

Wskazówki ze słowem OSTRZEŻENIE ostrzegają przed niebezpieczną sytuacją, która może doprowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Grzałka służy do nagrzewania i utrzymywania stałej temperatury wody w akwarium. Przeznaczona jest ona do użytkowania w zamkniętych pomieszczeniach, w temperaturze pokojowej. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje również przestrzeganie instrukcji użytkowania, zwłaszcza wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Każde inne lub wykraczające poza ten zakres zastosowanie oraz samowolne naprawy i przeróbki traktowane są jako niezgodne z przeznaczeniem. Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem może doprowadzić do szkód na zdrowiu lub życiu osób i do szkód materialnych. Tetra GmbH nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

Unikanie niebezpieczeństwa porażenia prądem elektrycznym

- Grzałkę podłączać tylko do fachowo zainstalowanego gniazdka wtykowego (230 V ~ 50 Hz).
- Upewnić się, że sieć elektryczna zabezpieczona jest ochronnym wyłącznikiem różnicowym (prąd uszkodzeniowy maksymalnie 30 mA). W razie wątpliwości skonsultować się z wykwalifikowanym elektrykiem.
- Upewnij się, że gniazdo wtykowe nie zostanie zamoczone.
- Wtyczkę sieciową grzałki wyciągnąć tylko w następujących sytuacjach:
  - w przypadku kontaktu skóry z wodą
  - przed każdą wymianą wody
  - przed rozpoczęciem prac związanych z czyszczeniem i konserwacją
  - jeśli grzałka, przewód sieciowy lub wtyczka są uszkodzone.
- Nigdy nie otwierać obudowy.
- Wymiana sieciowego przewodu zasilającego tego urządzenia jest niemożliwa. W przypadku uszkodzenia przewodu należy zezłomować urządzenie.
- Niniejsze urządzenie może być użytkowane przez dzieci powyżej 8. roku życia oraz osoby zograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymilub umysłowymi jedynie w przypadkuzapewnienia właściwego nadzoru lub wyczerpującegopoinstruowania o sposobie korzystania z urządzeniaprzez osobę odpowiedzialną.

Unikanie niebezpieczeństwa oparzenia

- Grzałka nagrzewa się podczas pracy. Nie dotykać grzałki nieosłoniętymi częściami ciała.

Budowa i działanie

Grzałka jest automatycznym urządzeniem grzejnym do akwariów. Możliwe jest nastawienie żądanej temperatury wody. Grzałka nagrzewa wodę do nastawionej temperatury i utrzymuje ją na stałym poziomie. Kontrolna dioda LED świeci się, kiedy grzałka jest włączona. Dzięki specjalnemu układowi automatycznego wyłączania (Double-Shut-Off) grzałka jest bardzo bezpieczna. Wyłącza on grzałkę, kiedy nie jest ona całkowicie zanurzona w wodzie i może dojść do przegrzania. Chroni to grzałkę przed uszkodzeniem.

Montaż grzałki

Maksymalna głębokość zanurzenia wynosi 80 cm.

W celu uzyskanie odpowiedniej temperatury nalezy umieścić grzałkę w miejscu ciągłej cyrkulacji wody.

- ➢ Wybrać miejsce montażu na wewnętrznej stronie ściany akwarium, w którym grzałka będzie całkowicie zanurzona w wodzie.
- ➢ Wsunąć grzałkę w uchwyt (patrz wewnętrzna strona okładki), aż do zatrzaśnięcia jej zapadki.
- ➢ Umieścić grzałkę w miejscu montażu w pozycji pionowej.
- ➢ Docisnąć grzałkę z przyssawkami do ściany akwarium.
- ➢ Wyprowadzić przewód sieciowy z akwarium na zewnątrz.

Uruchomienie grzałki

Temperatura nastawiona na grzałce odpowiada liczbie na tarczy wyboru temperatury, którą wskazuje strzałka temperatury (patrz ilustracja na wewnętrznej stronie okładki).

- ➢ Wybrać żądaną temperaturę wody za pomocą tarczy wyboru temperatury.

⚠ OSTRZEŻENIE

Śmiertelne porażenie prądem w przypadku uszkodzenia izolacji.

- ➢ Sprawdzić grzałkę, przewód sieciowy i wtyczkę sieciową pod kątem widocznych uszkodzeń.
- ➢ Nie wkładać wtyczki sieciowej do gniazdka jeśli występują widoczne uszkodzenia.
- ➢ W przypadku uszkodzenia natychmiast odłączyć grzałkę od zasilania sieciowego.

- ➢ Wetknąć wtyczkę sieciową do gniazdka (230 V ~ 50 Hz) do oporu.

Czyszczenie grzałki

Z wyjątkiem okazjonalnego czyszczenia grzałka nie wymaga konserwacji. Osady wapienia i innych substancji na grzałce mogą mieć negatywny wpływ na moc grzejną.

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo śmiertelnego porażenia prądem w przypadku uszkodzenia izolacji.

- Przed rozpoczęciem prac związanych z czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka.
- Do czyszczenia nie używać ostrych lub ostro zakończonych narzędzi.
- Upewnić się, że izolacja nie zostanie uszkodzona.

- Pozostawić grzałkę na co najmniej 30 minut do schłodzenia.
- Wyjąć grzałkę z akwarium.
- Oczyścić grzałkę ściereczką nasączoną octem.
- Spłukać grzałkę czystą wodą.

Pomoc techniczna

W przypadku problemów technicznych należy skontaktować się ze sprzedawcą lub z Tetra Technik Service Center. Dane kontaktowe podane zostały w punkcie *Adres producenta*.

Utylizacja grzałki

- Aby uzyskać dokładne informacje dotyczące utylizacji, należy zwrócić się do właściwych władz lokalnych.
- Grzałkę należy zutylizować zgodnie z przepisami.

Dane techniczne

Heater ProLine	50	75	100
Moc	50 W	75 W	100 W
Ciężar	250 g	250 g	300 g
Wymiary	158 × 63 × 36 mm	158 × 63 × 36 mm	208 × 63 × 36 mm
Klasa izolacji	II	II	II
Maks. głębokość zanurzenia	80 cm	80 cm	80 cm
Klasa ochrony obudowy	IP X8	IP X8	IP X8
Odchylenie temperatury	+/-1°	+/-1°	+/-1°

Heater ProLine	150	200	250
Moc	150 W	200 W	250 W
Ciężar	300 g	370 g	370 g
Wymiary	208 × 63 × 36 mm	278 × 63 × 36 mm	278 × 63 × 36 mm
Klasa izolacji	II	II	II
Maks. głębokość zanurzenia	80 cm	80 cm	80 cm
Klasa ochrony obudowy	IP X8	IP X8	IP X8
Odchylenie temperatury	+/-1°	+/-1°	+/-1°

Gwarancja

Udzielamy gwarancji na okres dwóch lat od daty zakupu. Proszę zachować paragon. Gwarancja nie obowiązuje w przypadkach nieprawidłowego użytkowania, w odniesieniu do części zużywających się w ramach normalnego użytkowania oraz w przypadku

niedopuszczalnych modyfikacji urządzenia. W przypadku reklamacji należy skontaktować się ze sprzedawcą lub z firmą Tetra GmbH.

Adres producenta

Tetra GmbH
Postfach 1580
D-49304 Melle
www.tetra.net

Český překlad německého originálního návodu k použití

Úvod

Tento návod k použití vysvětluje bezpečné zacházení s topnou tyčí Tetra Heater ProLine 50/75/100/150/200/250, zkráceně uváděnou jako topná tyč. Před instalací a prvním použitím topný tyče si přečtěte celý tento návod. Dodržujte zvláště bezpečnostní pokyny. Tento návod mějte stále v blízkosti topné tyče. V případě prodeje nebo jiné změny majitele topné tyče přiložte návod k použití.

Legenda k obrázkům

(k obrázku na vnitřní straně obálky)

Č.	Popis	Č.	Popis
1	Topná tyč	5	Síťová zástrčka
2	Volič teploty	6	Přísavky
3	Šipka teploty s kontrolní LED	7	Držák
4	Síťový kabel (asi 1,6 m)		

Základní bezpečnostní pokyny

Grafická úprava výstrah

⚠ VAROVÁNÍ

Upozornění označená slovem VAROVÁNÍ varují před nebezpečnými situacemi, které mohou vést k usmrcení nebo vážným úrazům.

Správné používání

Topná tyč slouží k ohřívání a udržování teploty vody v akváriích. Je určena jen k používání v uzavřených prostorách při pokojové teplotě. Podmínkou správného používání je také dodržování tohoto návodu k použití, zejména bezpečnostních pokynů. Jakékoli jiné nebo širší používání, , vlastní opravy a úpravy jsou považovány za nesprávné. Nesprávné používání může vést k věcným škodám a úrazům. Společnost Tetra GmbH neručí za škody způsobené nesprávným používáním.

Zamezení úrazů elektrickým proudem

- Topnou tyč zapojujte jen do odborně nainstalované zásuvky (230 V ~, 50 Hz).
- Elektrická síť musí být jištěna proudovým chráničem (chybný proud maximálně 30 mA). V případě pochybností se obraťte na elektrikáře.
- Zajistěte, aby se do zásuvky nemohla dostat vlhkost.
- Síťovou zástrčku vytáhněte v těchto případech:
  - před každým stykem kůže s vodou,
  - před každou výměnou vody,

  - před čištěním nebo údržbou,
  - pokud jsou topná tyč, síťový kabel nebo zástrčka poškozené.
- Těleso nikdy neotevírejte.
- Síťový kabel přístroje nelze vyměnit. V případě poškození kabelu je nutné přístroj zlikvidovat.
- Děti od 8 let a osoby se zhoršenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi smějí tento přístroj používat jen pod dozorem nebo po poučení o bezpečném používání a seznámení s možnými riziky. Děti si nesmějí s přístrojem hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.

Prevence popálení

- Topná tyč je při provozu horká. Nedotýkejte se jí holými částmi těla.

Konstrukce a fungování

Topná tyč je automatické topné zařízení pro akvária. Lze nastavit požadovanou teplotu vody. Topná tyč ohřeje vodu na nastavenou teplotu a udržuje ji. Pokud topná tyč ohřívá, svítí kontrolní LED. Topná tyč je zvlášť zabezpečena speciálním automatickým vypínáním (Double Shut Off). Vypíná topnou tyč, pokud není úplně pod vodou a hrozí přehřátí. Tak je topná tyč chráněna před poškozením.

Montáž topné tyče

Maximální hloubka ponoření je 80 cm.

Aby byl ohřev vody rovnoměrný, dejte topnou tyč na místo, kde voda proudí.

- ➢ Topnou tyč nainstalujte na vnitřní stranu stěny akvária v místě, kde je úplně ponořena do vody.
- ➢ Topnou tyč zasuňte do držáku podle obrázku, aby zaskočila (vnitřní strana obálky).
- ➢ Topnou tyč na místě montáže umístěte svisle.
- ➢ Přitlačte přísavky topné tyče ke stěně akvária.
- ➢ Síťový kabel vyveďte nahoru z akvária.

Uvedení topné tyče do provozu

Teplota nastavená na topné tyči odpovídá číslu na voliči teploty, na které ukazuje šipka (viz obrázek na vnitřní straně obálky).

- ➢ Voličem teploty zvolte požadovanou teplotu vody.

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem při poškozené izolaci!

- ➢ Zkontrolujte, jestli není na topné tyči, síťovém kabelu nebo síťové zástrčce vidět poškození.
- ➢ V případě poškození nezapojujte síťovou zástrčku do zásuvky.
- ➢ V případě poškození ihned odpojte topnou tyč od sítě.

- ➢ Síťovou zástrčku úplně zasuňte do zásuvky (230 V ~, 50 Hz).

Čištění topné tyče

Topná tyč nevyžaduje kromě občasného čištění žádnou údržbu. Při usazování vodního kamene a jiných látek na topné tyči se může snížit její topný výkon.

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem při poškozené izolaci!

- Před čištěním vytáhněte síťovou zástrčku.
- K čištění nepoužívejte ostré ani špičaté nástroje.
- Dávejte pozor, abyste nepoškodili izolaci.

- Nechte topnou tyč minimálně 30 minut vychladnout.
- Vyjměte topnou tyč z akvária.
- Vyčistěte topnou tyč hadříkem namočeným v octě.
- Opláchněte topnout tyč čistou vodou.

Odstraňování poruch

V případě poruchy se obraťte na prodejce nebo na oddělení Tetra Technik Service Center. Kontaktní údaje najdete v části *Adresa výrobce*.

Likvidace topné tyče

- Podrobné informace o likvidaci získáte od příslušných úřadů.
- Topnou tyč zlikvidujte podle předpisů.

Technické údaje

Heater ProLine	50	75	100
Výkon	50 W	75 W	100 W
Hmotnost	250 g	250 g	300 g
Rozměry	158 × 63 × 36 mm	158 × 63 × 36 mm	208 × 63 × 36 mm
Třída izolace	II	II	II
Max. hloubka ponoření	80 cm	80 cm	80 cm
Třída ochrany tělesa	IP X8	IP X8	IP X8
Teplotní odchylka	+/-1°	+/-1°	+/-1°

Heater ProLine	150	200	250
Výkon	150 W	200 W	250 W
Hmotnost	300 g	370 g	370 g
Rozměry	208 × 63 × 36 mm	278 × 63 × 36 mm	278 × 63 × 36 mm
Třída izolace	II	II	II
Max. hloubka ponoření	80 cm	80 cm	80 cm
Třída ochrany tělesa	IP X8	IP X8	IP X8
Teplotní odchylka	+/-1°	+/-1°	+/-1°

Záruka

Poskytujeme 2letou záruku od data koupě. Uschovejte si pokladní stvrzenku! Záruka neplatí v případě nesprávného zacházení, běžného opotřebení a nepřípustných zásahů do přístroje. S případnou reklamací se obraťte na prodejce nebo na společnost Tetra GmbH.

Adresa výrobce

Tetra GmbH
Postfach 1580
D-49304 Melle
www.tetra.net

Перевод немецкого руководства по эксплуатации на русский язык

Предисловие

Данная инструкция по эксплуатации описывает порядок безопасного обращения с нагревателем Tetra Heater ProLine 50/75/100/150/200/250, далее кратко именуемым нагреватель. Перед установкой и началом использования нагревателя прочтите данную инструкцию от начала до конца. В дальнейшем соблюдайте его инструкции, особенно правила безопасности. Храните инструкцию всегда рядом с нагревателем. В случае продажи нагревателя или его иного отчуждения не забудьте передать инструкцию по эксплуатации новому владельцу.

Пояснения к рисункам

(к иллюстрации с внутренней стороны обложки)

№	Описание	№	Описание
1	Нагреватель	5	Вилка сетевого шнура
2	Реле установки температуры	6	Присоски
3	Стрелка индикации температуры с контрольным светодиодом	7	Держатель
4	Сетевой шнур (ок. 1,6 м)		

Основополагающие правила безопасности

Предупреждения

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Словом ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ предваряются предупреждения о ситуациях, которые угрожают тяжелыми травмами или летальным исходом.

Использование по назначению

Нагреватель служит для нагрева воды и поддержания постоянной температуры в аквариуме. Он предназначен исключительно для эксплуатации в закрытых помещениях при комнатной температуре. Под использованием по назначению подразумевается также соблюдение данной инструкции и, в частности, указаний по технике безопасности. Использование в любых других целях или использование, выходящее за рамки изложенных здесь условий, а также самовольный ремонт или переделка изделия считаются использованием не по назначению. Использование не по назначению может стать причиной материального ущерба и травм. Компания Tetra GmbH не несет ответственности за ущерб, понесенный вследствие использования изделия не по назначению.

Во избежание риска поражения электрическим током

- Подключайте нагревательный элемент только к квалифицированно установленной розетке (230 В ~ 50 Гц).
- Обеспечьте и убедитесь, чтобы электрическая сеть была предохранена автоматом защиты от тока утечки (макс. ток утечки 30 мА). В случае сомнения проконсультируйтесь со своим электриком.
- Обеспечьте и убедитесь, что вовнутрь розетки не может попасть влага.
- Вынимайте вилку из розетки электросети:
  - перед каждым контактом кожи с водой
  - перед каждой сменой воды
  - перед работами по чистке или техническому обслуживанию
  - если у нагревателя, сетевого шнура или вилки есть повреждения.
- Никогда не вскрывайте корпус.
- Кабель подключения к сети данного прибора не меняется. В случае повреждения кабеля прибор необходимо утилизировать.
- Данный прибор может использоваться детьми от 8 лет и старше, а также людьми с ограниченными физическими, органолептическими или умственными способностями либо без достаточного опыта и знаний, если они находятся под присмотром или были проинструктированы по безопасному использованию прибора и понимают вытекающие из этого опасности и риски. Детям запрещается играть с прибором. Детям без присмотра запрещается производить очистку и пользовательское техническое обслуживание.

Избегать опасности ожога

- Во время работы нагреватель разогревается до высоких температур. Не прикасайтесь к нему открытыми частями тела.

Конструкция и принцип работы

Нагреватель представляет собой автоматический нагревательный прибор для аквариумов. Нужную температуру воды можно настраивать. Нагреватель нагревает воду до заданной температуры и поддерживает эту температуру воды постоянной. В режиме нагревания у нагревателя горит контрольный светодиод. Благодаря специальной схеме автоматического отключения (Double-Shut-Off - дублированное отключение) нагреватель особенно безопасен. Она отключает нагревательный элемент, когда он не полностью закрыт водой или может перегреться. Таким образом нагреватель защищен от повреждений.

Установка нагревателя

Максимальная глубина погружения составляет 80 см.

Для оптимального распределения нагретой воды нагреватель следует устанавливать там, где есть течение.

- Место установки следует выбирать на задней стенке аквариума, где нагревательный элемент будет полностью погружен в воду.
- Вставьте нагреватель в держатель, как показано на рисунке (с внутренней стороны обложки), до фиксации.
- Размещайте нагреватель в месте установки вертикально.
- Прижмите нагреватель присосками к стенке аквариума.
- Выведите сетевой шнур из аквариума вверх.

Включение нагревательного элемента

Заданная в нагревателе температура соответствует числу на реле установки температуры, на которое указывает стрелка индикации температуры (см. иллюстрацию с внутренней стороны обложки).

- Установите нужную температуру воды с помощью реле установки температуры.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Поврежденная изоляция создает угрозу смертельного удара током!

- Проверьте нагреватель, сетевой шнур и его вилку на предмет видимых повреждений.
- Если видимых повреждений нет, вставьте вилку сетевого шнура в розетку электросети.
- Поврежденный нагреватель сразу же отключите от электросети.

- Вставьте вилку сетевого шнура в розетку (230 В ~ 50 Гц) до упора.

Очистка нагревателя

Обслуживание нагревателя ограничивается его периодической чисткой. Известковые и другие отложения на нагревателе могут привести к снижению мощности нагрева.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Повреждение изоляции создает угрозу смертельного поражения током!

- Прежде чем выполнять очистку, выньте вилку сетевого шнура из розетки.
- Не используйте для очистки острые или колющие инструменты.
- Следите за тем, чтобы не повредить изоляцию.

- Дайте нагревателю остыть в течение не менее 30 минут.
- Выньте нагреватель из аквариума.
- Очистите нагреватель смоченной уксусом тряпкой.
- Ополосните нагреватель чистой водой.

Устранение неполадок

При неполадках обращайтесь к дилеру или в Tetra Technik Service Center. Контактная информация приведена под заголовком *Адрес изготовителя*.

Утилизация нагревателя

- Подробную информацию о правилах утилизации запрашивайте в ответственных инстанциях своего региона.
- Утилизацию нагревателя выполняйте в соответствии с правилами.

Технические характеристики

Heater ProLine	50	75	100
Мощность	50 Вт	75 Вт	100 Вт
Вес	250 г	250 г	300 г
Размеры	158 × 63 × 36 мм	158 × 63 × 36 мм	208 × 63 × 36 мм
Класс изоляции	II	II	II
Макс. глубина погружения	80 см	80 см	80 см
Класс защиты корпуса	IP X8	IP X8	IP X8
Отклонение по температуре	+/-1°	+/-1°	+/-1°

Heater ProLine	150	200	250
Мощность	150 Вт	200 Вт	250 Вт
Вес	300 г	370 г	370 г
Размеры	208 × 63 × 36 мм	278 × 63 × 36 мм	278 × 63 × 36 мм
Класс изоляции	II	II	II
Макс. глубина погружения	80 см	80 см	80 см
Класс защиты корпуса	IP X8	IP X8	IP X8
Отклонение по температуре	+/-1°	+/-1°	+/-1°

Гарантия

Мы предоставляем двухлетнюю гарантию, действующую со дня покупки. Пожалуйста, сохраняйте кассовый чек! Гарантия не распространяется на нормальный износ, неправильное обращение с прибором, а также в случае вмешательства в его конструкцию. В случае претензий обращайтесь к дилеру или в компанию Tetra GmbH.

Адрес изготовителя

Tetra GmbH
Postfach 1580
D-49304 Melle
www.tetra.net

ООО "Оптовая Компания АКВА ЛОГО", 117420, г. Москва, ул. Профсоюзная, д. 57; ООО "Аква Плюс", 196084, г. Санкт-Петербург, ул. Ломанная, д.11, лит.А, пом. 10Н; ЗАО "Валта Пет Продактс", 115230, г. Москва, Варшавское ш., д.42

Heater ProLine

50/75/100/150/200/250